

УДК 81-13

КОНТАКТ ЯЗЫКОВ: РУССКИЕ СЛОВА С АНГЛИЙСКИМИ ЭКВИВАЛЕНТАМИ

Турдиалиева Эльнура Батыровна

Андижанский государственный университет, преподаватель

Аннотация: Процесс заимствования английских слов с каждым годом усиливается всё больше и больше, главным образом из-за высокого социального статуса языка. С одной стороны, данный процесс неизбежен, но с другой, теряется самобытность русского языка. Говоря о целесообразности использования того или иного заимствования, следует помнить, что плохи не сами заимствования, а их неточное, неправильное употребление. Поэтому, используя англицизмы в речи, должно понимать их точное значение, чтобы не допускать искажения смысла.

Ключевые слова: Английский слов, эквиваленты:, речи, русского языка, иноязычного влияние.

CONTACT OF LANGUAGES: RUSSIAN WORDS WITH ENGLISH EQUIVALENTS

Turdialieva Elnura Batyrovna

Andijan State University, lecturer

Resume: The process of borrowing English words is intensifying every year more and more, mainly due to the high social status of the language. On the one hand, this process is inevitable, but on the other hand, the originality of the Russian language is lost. Speaking about the expediency of using this or that borrowing, it

should be remembered that it is not the borrowings themselves that are bad, but their inaccurate, incorrect use. Therefore, using anglicisms in speech, one must understand their exact meaning in order not to distort the meaning.

Key words: English words, equivalents :, speech, Russian language, foreign language influence.

В истории русского языка можно выделить периоды активного иноязычного влияния: это, несомненно, эпоха Петровских реформ, период коренных социальных и экономических перемен, научно-технической революции. Языки, оказывавшие влияние на* словарный состав русской лексической системы, разнообразны. Среди'них заметная роль принадлежит английскому языку. По наблюдениям исследователей, современный этап развития русского языка, пожалуй, характеризуется многоконтактностью, и характер сопоставительных работ весьма разнообразен. Среди прочих можно назвать и имена казанских лингвистов, активно исследующих различные аспекты таких разнотипных языков, как русский, турецкий, татарский, английский, немецкий. Представленная работа находится в русле этого направления и является собой попытку комплексного изучения взаимодействия двух языковых систем — английской и русской на лексическом уровне. Таким-образом, в работе сочетаются принципы относительно нового направления языкознания, неологии, и классических подходов контрастивной лингвистики, заложенных в работах французских грамматистов XVIII века, отечественных мэтров компаративистики . В последнее время в условиях глобализации экономических, политических и социальных процессов,

усиления скорости распространения! информации, в связи с бурным развитием информационных технологий; средств массовой информации происходит усиление языкового- взаимодействия. Так слова, определяющие новые явления, мигрируют в другие языки для номинации реалий иноязычной действительности практически молниеносно, несмотря на- то, что в них существуют вполне удовлетворительные эквиваленты.

Всё большее распространение: в: русском языке получают английские языковые элементы, что связано, с - развитием-международных отношений России с. англоязычными странами (Англия, США, Австралия), всеобщим; распространением английского языка как языка международного общения- и соответственно расширения английской языковой компетентности.' Сложившаяся ситуация-'требует исследования огромного количества новообразований в русском языке.

История изучения языковых контактов : и; заимствований имеет глубокие корни: Первые англицизмы- ученые относят к раннему и? среднему периодам. Некоторые лингвисты определяют тематическую атрибутивность - заимствований различных этимологий, что может быть дополнительным латентным признаком: идентификации; Роль англицизмов; заметна среди кораблестроительной и морской терминологии; что вызвало появление специального «Трехязычного морского; словаря на английском; французском и российском языках, собранного и объясненного", а также в спортивной сфере, компьютерных технологиях, юридической и

экономической терминологии; отмечены, англицизмы и как средства номинации бытовых реалий.

Актуальность исследуемой проблемы определяется важностью сопоставительного изучения способов номинации действительности в таких типологически различных языках, как английский и русский, а также необходимостью дальнейшего рассмотрения теоретических и научно-методологических положений; касающихся проблем миграции языковых элементов, их лексико-семантической адаптации в современном русском языке. ;

Тема актуальна еще и потому, что* процесс взаимодействия разнотипных языков конца XX и начала XXI вв. имеет специфические особенности по сравнению с предыдущими периодами и характеризуется: 1) многоконтактностью при доминирующем влиянии английского языка; 2) высокой интенсивностью. По словам Е.Д.Поливанова, в пору исторических и социальных потрясений процессы языкового развития ускоряются, в то время, как во времена стабильности интенсивность протекания замедляется.

Новизна исследования определяется следующим, во-первых, до настоящего времени толковые, специализированные терминологические словари и словари иностранных слов русского» и английского языков новейшего периода не являлись источником изучения в рассматриваемом плане, во-вторых, изучение взаимодействия языков определили подход, который соединяет исследование двух факторов: влияние языка-источника и адаптационное воздействие принимающей системы. В данной работе нами

впервые предпринята попытка изучить англо-русские языковые контакты конца XX — XXI вв. в сравнительном освещении.

Список литературы:

1. Аристова, В.М. Англо-русские языковые контакты: Англицизмы в русском языке / В.М. Аристову. —
- 2 Габдреева, Н.В. Межъязыковые лексические параллели в диахроническом аспекте; / Н.В.Габдреева // Сопоставительное изучение разнотипных языков:, научный и методический аспекты. Чебоксары!, 2006. Т. 1. С. 23-25.
3. Кравченко, Е.В. К вопросу о заимствовании имен собственных в английском языке (заимствование как результат межъязыковых контактов) // Язык как структура и социальная практика. Хабаровск, 2004. - Вып. 5 - С.88-93.